

Cartes d'Affaires

Avocat
F. Dodd Tweedie
Edifices Long
Rue Canada
Edmundston, N.-B.

Avocat
Caser Postal: 9 - Tél.: 42
M.-D. CORMIER
M.A.
Avocat, Notaire Public
Edmundston, N.-B.

Avocat
Albert J. Dionne
B.A.
Avocat, Notaire Public
Bun au Chez J. Tétu
Vois de Jos E. Bard
Edmundston, N.-B.

Avocat
J.-E. MICHAUD
Ancien Bureau de M. Plus
Michaud, rue St-François
Edmundston, N.-B.

Avocat
A.P.N. McLaughlin
Avocat, Notaire Public
CAMPBELLTON, N.-B.

Collecteurs
Caser P. 734 - Tél.: 223
Credit Guarantee
Percepteur de Vos Crédits
en souffrance
39, rue Canada,
Edmundston, N.-B.

Architectes
BEAULE & MORISSETTE
ARCHITECTES
SPECIALITES: Edifices publics et religieux.
constructions à l'épreuve du feu.
OSCAR BEAULE **ALBERT MORISSETTE**
A.A.P.Q. & R.I.C.A. B.A.A. A.A.P.O. R.I.C.A.
21 Rue d'Aiguillon QUÉBEC

Comptables
P. Lansdowne Belyea
W. Lacombe
C.A.C.P.A. C.A.C.C.
BELVEA ET MCNIECE
COMPTABLES LICENCIÉS
Dans La Province De Québec Et Au Canada.
Auditeurs Pour La Ville de Campbellton
Les Comtés De Restigouche Et Gloucester, N. B.
Bureau: St-Jean, — Moncton, — Campbellton, N. B.

Dr A. M. SORMANY
RAYONS-X — TRAITEMENTS ELECTRIQUES
DE TOUTES SORTES
Heures de bureau: —
8 heures à midi — 1 hre à 4 hres de l'après-midi
— 7 à 9 heures du soir ou par rendez-vous.

AU FOYER

Nous réservons notre indulgence pour les perfaites. — Vaucaergues.

Se repentir et recommencer, voilà la vie. — Chéribule.

SERVICE D'HYGIENE DE L'ASSOCIATION MEDICALE CANADIENNE

Son intérêt personnel

A l'aurore de la nouvelle année, nous de vous surtout penser aux autres. L'égoïsme, qui n'est jamais une vertu, ne doit pas se montrer à cette saison de l'année. Mais nous sommes maintenant au lendemain de Noël, et sans devenir égoïste, chacun de nous doit se préoccuper de son intérêt personnel, sur tout sur le rapport de la santé.

La santé individuelle n'est pas donnée à tous. Si nous le possédons c'est grâce à nos efforts personnels. Il est vrai que nous trouvons certains individus qui semblent doués, dès leur naissance, d'une bonne santé, mais ces individus ont dû la conserver, cette santé, par leurs propres efforts.

Ce n'est que pendant notre enfance que notre santé dépend des soins que nous donnent nos parents. Ces soins nous sont indispensables pendant les premières années de notre vie, car ils sont la base de la santé de l'adulte.

Plus tard, nous assumons nous-même la responsabilité de notre propre santé. Nous devons profiter des moyens mis à notre disposition par notre service de santé pour nous la conserver. Mais c'est surtout l'ordonnance de notre vie journalière selon les prescriptions de l'hygiène qui nous assure la conservation de la santé la vie durant.

Pour jouir d'une bonne santé, nous devons donner à notre corps et à notre esprit les soins dont ils ont besoin. Même si nous savons ce que nous devons faire pour nous conserver la santé physique et mentale, nos connaissances ne nous servent de rien si nous ne les mettons pas en pratique.

Nous devons établir, de bonne heure, les habitudes que nous conserverons la santé à l'avenir. Ces habitudes ne sont pas nombreuses, et elles s'établissent facilement. Leur pratique ne nous impose aucune dépense d'argent.

Ces habitudes ont pour base les prescriptions de l'hygiène. Lavons-nous les mains avant de nous mettre à table; brossons-nous les dents plusieurs fois par jour, et surtout la dernière chose avant de nous coucher; allons à la selle tous les jours à la même heure; ménageons une ouverture dans la chambre de notre chambre pendant que nous dormons. Vous voyez comme elles sont faciles à pratiquer, ces prescriptions, et en les pratiquant, vous verrez aussi que votre santé s'améliorera.

Les habitudes de l'enfance font notre avenir. Vaut mieux d'inoculer les bonnes habitudes dès l'enfance, mais il n'est jamais trop tard pour commencer à le faire.

Or, Encens et Myrrhe

Petit enfant venu pour les brebis perdues, En ce jour où des Rois forment ta sainte cour, Je ne puis m'empêcher de songer à l'amour Que te ravit le monde aux sources corrompues.

Je songe à cet or pur d'un cœur de jeune fille, Où tu mis la bonté, la beauté, la douceur; Sédait par les attraits du plaisir séducteur, Il se perdit dans la nuit des souvenirs frivoles.

Je songe à cet encens des flatteuses paroles, Des rêves vaniteux, du triomphe incertain; Loin de monter au ciel en nuage odorant, Il se perdit dans la nuit des souvenirs frivoles.

Pour tous, nous le secons, la myrrhe est préparée; Jeune encor ou vieillard, un jour sur ton chemin Tu trouveras la mort et sa froide main Elle te conduira vers la tombe creusée.

Ah! si tu veux alors recevoir la sentence Qui te fera goûter le bonheur des élus, Dépose chaque jour dans le Cœur de Jésus Les présents des Saints Rois; Prière, amour, souffrance.

MARIE SYLVIA

"Vers le Beau".

LES DEUX NOELS

Bienheureux les pauvres en esprit... Dans un décor charmant, deux petites maisons s'élevaient; toutes deux semblables aux murs blancs, leurs volets verts et leur large veranda.

Le leur se promène nerveusement dans son bureau. Le cigare qu'il machonne enregistre fidèlement ses impressions; pour la dixième fois un coup de dents sec a compté coupé un bout du "pur havane".

C'est encore Noël, pense le bourgeois. C'est le cinquième depuis que j'ai tout lâché. Cinq ans, c'est long et pourtant, j'ai toujours là ce remords qui me tenaille. Si j'allais franchement à confesse? Mais non... impossible... C'est cent mille piastres bien complètes, qu'il me faudrait restituer... car après tout ce n'est pas juste, ce tripotage que j'ai fait... J'ai toujours devant les yeux les pauvres diables que j'ai dépossédés...

A ce moment, Madame entre au bureau, accompagnée de sa petite fille Etienne. — "Nous sortons, déclare Madame

C.N.E.

PENSIONS SUFFISANTES — "MILLIONS S'ÉPUISENT"

LA RENTIE VIAGERE

est indispensable au père de famille: il peut d'autant moins se passer de la protection complète dont elle l'entoure que ses charges sont plus lourdes, ses épargnes plus difficiles.

- CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE -

J.-W. HOGG — EDMUNDSTON — N. B.

Au Dejeuner SERVEZ DU CAFE KING COLE

ca commence bien la journée

un soulagement d'abord. Mais bien un vent d'ennui se mit à souffler. Et dans la grande maison déserte.

"Recourons au champagne, pensa l'abandonné; ça tue le chagrin." C'est à ce moment, son grand garçon parut. Gaspard était le plus beau marié de jeune épouse blasé. N'aimant pas le travail, il s'ingéniait à tuer le temps. L'été, c'étaient des courses folles au jeu; pendant l'hiver, le bal prenait toutes ses soirées, quand ce n'était pas le jeu à l'argent.

"Bonssoir père. Tu ne vas pas au bal des Kauffmann?" — "Non. Pas le soir de Noël, c'est vraiment trop paillard." — "La belle délicatesse de conscience! — Sais-tu pourquoi je viens le voir? J'ai encore perdu au jeu à la fin de l'année, je voudrais bien régir."

"Et tu dois?" — "Exactement \$3,450.00... mais fais-moi un chèque de \$5,000.00, ce sera plus rond." — "L'argent maudit, pensa-t-il, je ne l'ai pas eulement livré mon âme; je l'ai versé mon bonheur." Dans son bureau proprement rangé, il se promène en dégustant un fin Si-Mon. Ce soir, il est vainqueur. La soirée est superbe. Batailles, ces avides capitalistes. Les ouvriers désolés ne travaillent plus le dimanche. Une fois par semaine, ils pourront se détendre un peu, goûter au coin du feu, la poêle de se sentir vivre au milieu d'une niche de mi-oches. — Surtout, ils pourront pratiquer leur religion sans entraves. Et ce bonheur qu'ils auront tous, c'est son oeuvre, son oeuvre à lui le puissant avocat qui sait comment "faire rendre" un texte de loi.

"Tout à l'heure, ce sera minuit. Vite préparons-nous pour la messe. L'impressionnante messe de Noël! Voyons la confession. A-t-elle été sincère? Oui, quand il s'agit de la propriété de conscience, je n'y vais pas de main morte. Ce qu'ils ont été pulvérisés les esprits infernaux! L'heure, Jésus sera content de me pardonner. — Mais, dit-il, la messe est terminée. C'est Mme Leduc suivie de toute la famille.

"Arthur, demande Madame avec un petit air endormi, le père Noël a-t-il téléphoné?" — "Pas encore, mais il va bien envoyer à nos petits anges? ajouta le bon papa en pinçant la joue de Lé-

Chemine de Fer TEMISCOUATA

HORAIRE En force le 30 Nov. 1931. EXPRESS

Dép. Rivière-du-Loup 8.00 a. m. Arr. Edmundston 11.35 a. m. EXPRESS

Dép. Edmundston 4.00 p. m. Arr. Rivière-du-Loup 7.30 p. m. MIXTE

Dép. Edmundston 12.35 p. m. Arr. Connors, N. B. 2.25 p. m. MIXTE

Dép. Connors, N. B. 8.00 a. m. Arr. Edmundston 9.50 a. m. N. B. — Heure du méridien de l'Est; Service quotidien, excepté le dimanche.

Correspondance à Edmundston avec le chemin de fer du Pacifique Canadien et à Rivière-du-Loup avec les trains d'express des chemins de fer Nationaux.

Pour plus amples informations, prospectus, etc., s'adresser à T. N. Walsh, Agent Général du Fret et des Voyageurs.

Corporation de Prêt et Revenu

Assurance financière pour la formation d'un capital. Assurance Québec Power-Chambre 207-Québec. Capital autorisé \$ 100,000.00. Capital souscrit et payé 65,000.00.

Le meilleur encouragement: offert à l'épargne, par des formes de Placements variés. Prêts à long terme, avec facilité de remboursement; intérêt aussi bas que 3 pour cent l'an; on prête 4 fois le montant de placement; capital fourni deux fois plus tôt que toute autre combinaison de mutualité financière. Pas de confiscation d'argent, pas de risque de perte.

Prospectus envoyé sur demande. Président: Charles Auger, secrétaire: De la Bruère Fortier. Vice-Président: Fortunat Gingras; aviseur légal: H.-Paul Drouin. Trésorier: Alphonse Tardif.

Représentant à Edmundston, N. B. 19 Rue Bernier, Casier 135. Tél. 87-1. Heures de Bureau: 6 à 8 hres du soir.

COIN DE LA BONNE CUISINIÈRE

POUR LE 1er DE L'AN GELATINE DE DINDE

Composition: — Dinde, veau, lard, porc, filets et jambon.

Préparation: — Enlever le cou, les pattes, les ailerons, et découper la. Pour cela vous faites une fente tout le long du cou, vous détachez adroitement tout ce qui adhère à la carcasse. Quant aux os, détachez-les par le dessous de leur jointure et ne les détachez pas de la chair et de la peau auxquelles ils sont attachés. Enlever les blancs et toute la chair jusqu'à ce que vous puissiez enlever la carcasse toute dépeignée. Vous enlever alors les os des membres en détachant la chair à l'intérieur sans toucher à la peau, qui doit demeurer intacte.

Hachez, puis pliez ensemble du veau, du lard gras, du porc frais, mettez-en un lit dans la dinde, mettez ensuite des lardons, gras et maigres, des morceaux de veau, des filets, que vous avez enlevés dans la dinde, quelques truffes, quelques morceaux de jambon; finissez de remplir avec le hachis que vous avez préparé au début. La dinde doit être bien remplie, et la peau doit être tendue. Donnez-lui autant que possible sa forme naturelle, frottez-la très serrée ou couchez-la dans un linge. Vous la mettez ensuite dans une bœufière allongée, entourée de ses os et de ses abats, ainsi que d'un morceau de jambon de veau. Vous y joindrez tous les assaisonnements, et vous la laissez cuire au moins quatre heures. Passez le jus et laissez-le prendre en gelée, le lendemain vous entourez votre dinde de cette gelée grossièrement hachée.

PLUM-PUDDING

Préparation: — Une tasse de sucre, une tasse de suif, une tasse de croûtes de pain, une tasse de lait, deux tasses de raisin haché, deux tasses de raisin de Corinthe, quatre onces de farine pour épaisir. Mettez ces ingrédients au goût, enveloppez dans un linge enduit de farine et faites bouillir pendant quatre heures.

GATEAU DU JOUR DE L'AN

Préparation: — Une livre de beurre, une livre de sucre, les deux battus en crème, une douzaine d'œufs battus, ajoutez une demi-livre d'amandes blanches, une livre de farine, deux cuillères à thé de poudre à pâte.

CABANO

LA FETE DE NOEL

Les cérémonies qui ont marqué la fête de Noël, ont été très solennelles, cette année, dans notre paroisse. Le maître-autel, la Crèche, toute l'église, étaient décorés avec splendeur. Tout resplendissait sous les effets lumineux des lampes multicolores parsemées dans le saint lieu.

La température idéale et le bon état des routes ont rendu possible l'assistance générale à la messe de minuit. L'église se combla de la foule des fidèles pieux et renouvelés, venus présenter leurs hommages d'adoration à l'Enfant-Dieu. Noël est vraiment la fête par excellence pour les déshérités comme pour les plus fortunés.

Un beau programme musical a été exécuté sous la direction habile de M. Paul Aubé; M. A. Pelletier touchait l'orgue. SOIREE RECREATIVE

— Une soirée dramatique, organisée par les hommes de la paroisse aura lieu dimanche prochain le 3 janvier.

Ceux qui songent à assister sont d'avance porteurs d'assurance. Ils passeront une soirée agréable et joyeuse, entremêlée de comédies, dialogues, chant, déclamations. L'admission sera de 25 sous seulement, et de 35 sous pour les sièges réservés.

(A suivre)

CAFÉ RENO le bon café, toujours frais

LES AMOURS DE W. BENJAMIN

Roman Canadien Inédit, par J. M. LEBEL. Tous droits réservés, 1930, par Edouard Garand, 1423-27, rue Ste-Elisabeth, Montréal, P. Q., où l'on peut se procurer ces volumes au prix de 25 sous chacun. Par la Poste: 30 sous.

Feuilleton No. 9

Le ton épouventé de la dame de céans parut révéler les idées endormies d'Alpaca. Il répondit: — "Pardieu, Madame, ce n'est pas à vous précéder, que j'ai affaire, mais au colonel Conrad!" — "Ah! vous connaissez le colonel? fit la dame un peu sardonique.

nombreux. Dix minutes s'écoulèrent, puis une douzaine de policiers firent irruption dans la salle.

— "Et y en a une grande sensation... L'orchestre se tut.

— "Les danseurs demeurèrent immobiles, et un silence relatif s'établit de toutes parts. Les policiers parcouraient les groupes, scrutant les visages, dévisageant chaque individu. James Conrad et le colonel, demeurés près de la rampe, portés solennellement par quatre constables, entraînés les policiers de l'œil et attendaient nerveux et impatients. Les agents de police allaient toujours, sans résultat: encore.

— "Cet incident eut quelque émoi dans la salle... Pourquoi quelques-uns des danseurs..."

L'individu porteur de la valise marchait lentement et avec précautions. Benjamin ne pouvait voir ses traits.

— "De leur côté Alpaca et Tonnerre avaient continué leur chemin et s'étaient bientôt trouvés nez à nez avec le porteur de la valise, et qui n'était autre que ce brave Grossmann.

— "Bonssoir, cher monsieur! prononça Alpaca sur un ton demi railleur. — "Bonssoir! s'écria Tonnerre avec un ravissement affecté, une ancienne connaissance précieusement! Comment allez-vous cher ami?"

— "Ah! ah! c'est vous? fit Benjamin en s'arrêtant net. Et tout à votre service, mademoiselle! — "Chut! interrompit Benjamin en posant un doigt sur ses lèvres. Et d'une voix rapide et basse il ajouta: — "Vous voyez l'homme qui vient là-bas?"

— "Non, nous avons conservé votre souvenir dans nos coeurs comme dans un parterre abandonné et qui connaît la maison inhabitée que nous

— "Je pense que c'est peut-être dû à un excès de fatigue qui lui dérange la mémoire, car cette valise qu'il porte à sa main droite me paraît lourde.

— "C'est juste! admit Tonnerre. Mon cher ami, ajouta-t-il en regardant Grossmann sous le nez, si je vous permets de porter un peu cette belle valise?"

— "Et ce disant il avançait la main vers la poignée de la valise. Croyant avoir affaire à des malfaiteurs, Grossmann fit un bond énorme en arrière. Mais d'un bond en avant Alpaca était sur lui et disait de sa voix grave: — "Ne redoutez rien de nous, c'est un simple service que nous désirons vous rendre."

— "Nous désirons seulement, dit Tonnerre à son tour, vous soulager de cette lourde masserotte. En même temps que ces paroles il posait une main résolue sur la poignée de la valise.

— "Observez, cher monsieur, reprit Alpaca, que nous serons d'une protection effective contre les détresseurs d'hommes gens.

— "Ah! ça, lâchez donc! hurla Tonnerre qui cherchait vainement à desservir la poignée solide de l'Allemand.

— "Prenez donc les bons moyens, maître Tonnerre! conseilla Alpaca. Tonnerre ne se fit pas répéter la recommandation. D'un mouvement rapide comme la pensée il se balança et mordit à pleine dents la main de Grossmann.

— "Grossmann poussa un cri de douleur et lâcha prise. — "A la bonne heure! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant

— "Allez! allez! allez! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant

— "Allez! allez! allez! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant

— "Allez! allez! allez! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant

— "Allez! allez! allez! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant

— "Allez! allez! allez! dit Alpaca. Mais au cri poussé par Grossmann des ombres humaines surgirent tout à coup d'une ombre enseignant à quelques pas de là, et s'élançant